



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/192\*  
20 March 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC AND  
ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 МАРТА 1998 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Со ссылкой на наше письмо от 2 марта 1998 года (S/1998/179), касающееся решений Международного Суда, вынесенных 27 февраля 1998 года по двум делам, представленным на рассмотрение суда Ливийской Арабской Джамахирией (Ливийская Арабская Джамахирия против Соединенных Штатов Америки) и (Ливийская Арабская Джамахирия против Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии), в отношении толкования и применения Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации в связи с трагическим инцидентом с самолетом авиакомпании "Pan Am", рейс 103, над Локерби.

2. Вышеупомянутые решения содержали принципы, касающиеся основных вопросов, которые можно обобщить следующим образом:

- a) между двумя сторонами по этому делу существует "спор" в отношении толкования и применения Монреальской конвенции 1971 года;
- b) Суд обладает юрисдикцией в отношении "споров" на основании статьи 14, пункт 1, Конвенции;
- c) просьбы Джамахирии являются приемлемыми, несмотря на принятие резолюций 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности, и поэтому Суд отклоняет ходатайство о неприемлемости, представленное двумя ответчиками;
- d) Суд также отклоняет возражение, связанное с признанием просьб Ливии недействительными и не имеющими отношения к делу вследствие принятия вышеуказанной резолюции Совета Безопасности, поскольку это несущественно с учетом обстоятельств заявления указанного ходатайства.

---

\* Переиздано по техническим причинам.

3. Хорошо известно, что вопрос о Локерби возник к концу 1990 года, когда Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Франция заявили, что некоторые ливийские элементы причастны к террористическим актам против гражданской авиации. Эти три страны затем обратились к Ливии с просьбой, касающейся некоторых вопросов, включая и то, что Ливии необходимо выдать двух своих граждан Соединенному Королевству и Соединенным Штатам для суда над ними в английских или американских судах. Ливия отвергла и отклонила эту просьбу на основании того, что это противоречит нормам международного права и ее собственному внутригосударственному законодательству, и 3 марта 1992 года Ливия обратилась в суд с просьбой дать заключение по толкованию и применению Конвенции.

4. Эти две страны отказались признать такой подход и обратились в Совет Безопасности, где они смогли обеспечить принятие Советом двух резолюций по этому вопросу: резолюций 748 (1992) и 883 (1993), на которых они позднее основывали свои аргументы в пользу того, что Суд не имеет юрисдикции в этом вопросе. В двух резолюциях Совета Безопасности требования Соединенного Королевства, Соединенных Штатов были удовлетворены; кроме того, Франция ввела экономические санкции против Ливии, касающиеся гражданской авиации, некоторых финансовых и дипломатических ограничений и запрета на ввоз некоторых видов оборудования.

5. Хотя ходатайство находилось в Суде на рассмотрении, стороны в споре продолжали заниматься предметом спора в соответствии с толкованием каждым из них положений Конвенции и соответствующей резолюцией Совета Безопасности следующим образом:

а) Ливия заявила о своем осуждении международного терроризма, отрицая причастность к терроризму и террористам. Ливия также объявила, что она не оказывала и впредь не будет оказывать никакой помощи каким бы то ни было террористическим элементам или группам. Эта ливийская позиция отражена в официальных документах Организации Объединенных Наций;

б) Ливия заявила о своем согласии и готовности сотрудничать с судебными властями Франции в их расследовании инцидента, связанного с самолетом авиакомпании "UTA", находившимся в воздушном пространстве Нигера. Это было удовлетворительным образом разрешено, и расследование этого дела возглавил французский следователь;

с) кроме того, Ливия выступила с инициативами на всех международных форумах, в том числе в Лиге арабских государств, Организации африканского единства и Организации Исламская конференция, в отношении того, как подходить к вопросу, связанному с Локерби, таким образом, чтобы можно было гарантировать правильное применение международного права и местного законодательства. На этих международных форумах были приняты резолюции, одобряющие ливийскую инициативу и призывающие к отмене санкций;

д) Франция, со своей стороны, заявила, что все вопросы, связанные с ее просьбой в резолюциях Совета Безопасности, были удовлетворительно разрешены, что позволило следователю провести все необходимые расследования в Ливии и получить всю испрошенную им информацию. Он смог также провести опрос свидетелей и сумел полностью завершить свое расследование в Ливии, пользуясь полной свободой и опираясь на существенную помощь со стороны судебных и правоохранительных органов в Ливии;

е) Соединенные Штаты и Соединенное Королевство настаивали на выполнении положений резолюций Совета Безопасности, в которых обращен призыв к Ливии выдать обоих подозреваемых, несмотря на то, что этот вопрос является главной причиной и основным предметом ходатайства, с которым Ливия обратилась в Суд, при этом ответчики исходили из того мнения, что их доводы о том, что это ходатайство не может быть принято к рассмотрению, и

том, что оно не подпадает под юрисдикцию Суда, будут приняты Судом. В результате санкции, содержащиеся в двух резолюциях Совета Безопасности, оставались в силе и возобновлялись Советом каждые 120 дней на протяжении прошедших шести лет, в течение которых ливийский арабский народ понес огромные потери, что имело значительные негативные последствия для экономики региона и взаимоотношений в его рамках.

6. Конечно, Ливия просила Совет Безопасности, когда он приступил к рассмотрению локербийского вопроса, распорядиться, чтобы стороны прибегли к арбитражу или обратились в Суд для рассмотрения и урегулирования их спора мирным путем, в соответствии с положениями статьи 33 Устава. Однако как Соединенное Королевство, так и Соединенные Штаты заявили в то время, что этот вопрос не является предметом юридического спора и как таковой выходит за рамки компетенции Суда и что этот вопрос никак не связан с положениями Конвенции, а представляет собой вопрос, относящийся к поддержанию мира и безопасности, который подлежит рассмотрению на основании статьи 24 Устава. На этом и была построена их позиция в отношении ходатайств, поданных Ливией в Суд, и опираясь на нее, они поставили под вопрос судебный мандат и юрисдикцию Суда. В своем постановлении Суд отверг это ошибочное мнение, подтвердив, что это дело относится к его юрисдикции и что он компетентен рассматривать его. Суд добавил, что речь идет о вопросе толкования и применения международной конвенции, а это правовой вопрос, который должен быть разрешен мирным путем через переговоры, арбитраж или международную судебную систему, которая воплощена в Суде.

7. С учетом этого верным является то, что, как было подтверждено Судом, предмет этого спора относится к приоритетной юрисдикции Суда, а не Совета Безопасности.

8. Нельзя не согласиться с тем, что после обнародования двух вышеупомянутых решений Суда сложилась новая ситуация. Учитывать эту новую ситуацию в обязательном порядке должны все органы Организации Объединенных Наций и их члены с учетом того, что Суд является главным судебным органом Организации Объединенных Наций (статья 92 Устава):

а) с одной стороны, каждый член Организации Объединенных Наций должен выполнять решения Суда по любому делу, в котором он является стороной (пункт 1 статьи 94 Устава). Таким образом, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты связаны положениями решения, в частности о том, что имеет место "спор" по вопросу о толковании и применении Конвенции между ними и Ливией и что рассмотрение этого спора подпадает под юрисдикцию Суда, а также что резолюции Совета Безопасности не влияют на требования Ливии;

б) с другой стороны, решение Совета имеет обязательную силу для сторон и в отношении данного конкретного дела, по которому было вынесено решение (статья 59 Статута Суда). Такое решение является окончательным и не подлежит обжалованию (статья 60 того же Статута);

с) в третьих, Совет Безопасности может, если признает это необходимым, сделать рекомендации или решить о принятии мер для приведения решения в исполнение (пункт 2 статьи 94 Устава). Это означает, что и Устав, и Статут подтверждают, что каждая сторона в споре должна выполнять решения Суда. Дело в том, что Устав предоставляет Совету Безопасности полномочия принять резолюцию с указанием мер, которые он сочтет необходимыми, для выполнения этого решения, придания такому решению обязательной силы для всех членов Организации Объединенных Наций в споре, по которому было вынесено это решение.

9. Исходя из вышеупомянутых соображений и следуя правовым нормам, упомянутым в предыдущих пунктах, можно сделать следующие выводы:

а) что спор между Ливией и Соединенными Штатами и Соединенным Королевством является юридическим спором, который Суд уполномочен рассматривать в соответствии с Уставом и Статутом Суда. С учетом этого стороны в этом споре должны выполнять два вынесенных по нему решения. Ни одна из них не может принимать на односторонней или многосторонней основе какие-либо меры, кроме мер, принимаемых через Суд, а, являясь сторонами в споре, они должны воздерживаться от голосования при принятии любого решения или рекомендации в отношении этого спора (пункт 3 статьи 27 Устава);

б) члены Организации Объединенных Наций, являющиеся сторонами Статута Международного Суда, обязаны выполнять положения Устава в отношении Суда и положения Статута Суда, особенно в том, что касается решений Суда и их обязательной силы для всех сторон в споре;

с) Совет Безопасности должен в силу положений Устава принять рекомендации и меры, необходимые для выполнения этого решения, независимо от того, просили ли его об этом или нет;

д) Ливия как сторона в споре с самого начала предпринимала все шаги, необходимые для его мирного разрешения и удовлетворения всех просьб международных организаций, включая Совет Безопасности, в отношении этого вопроса, за исключением тех просьб, которые касались толкования и применения Конвенции, на основании которой она обратилась в Суд исходя из текста статьи 33 Устава и пункта 1 статьи 14 Конвенции и была оправдана Судом, который согласился с ней в этом отношении;

е) санкции, введенные на основании резолюции 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности, лишились оснований и обоснованности, поскольку Суд признал свою юрисдикцию в этом вопросе, который былложен в основу этих резолюций.

10. Установлено, что Ливия первой обратилась в Суд. В последние два десятилетия Ливия несколько раз обращалась в Суд по вопросу о соблюдении норм международного права и Устава, касающихся разрешения споров мирными средствами и в соответствии со Статутом Суда и его правилами процедуры. Вынесенные Судом решения не встретили никаких серьезных трудностей или препятствий в их исполнении. Такое поведение позволило стабилизировать международные отношения Ливии, особенно с соседними странами. Когда Ливия обратилась в Суд по вопросу о Локерби, она сделала это, следуя политике, основанной на соблюдении норм международного права, положений Устава и Статута Суда, несмотря на неуступчивость и несправедливость, объектом которых стала она и ее соседи в результате акций, предпринятых ее оппонентами по двум делам, которые продолжают игнорировать закон и отказываются действовать исходя из духа Устава, тем самым подрывая международный мир и безопасность. Два вышеупомянутых решения, вынесенных Судом, служат оправданием нашего поведения и должны убедить другие стороны поступить таким же образом.

11. Принимая во внимание заявления других сторон после вынесения двух решений и их комментарии по ним, Ливийская Арабская Джамахирия направляет настоящий меморандум в Совет Безопасности с просьбой о следующем:

а) Совету следует принять необходимые меры для выполнения двух вышеупомянутых решений, вынесенных Международным Судом 27 февраля 1998 года, в том числе:

и) Первое: Совету следует в срочном порядке и безотлагательно воздержаться от продления режима санкций, введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии

в соответствии с резолюциями 748 (1992) и 883 (1993), включая эмбарго на воздушное сообщение, ограничение дипломатического представительства, замораживание финансовых средств и активов и запрет на импорт оборудования, машин и вооружений;

- ii) Второе: По существу две вышеупомянутые резолюции следует отменить, так как они касаются введения санкций в отношении Ливийской Арабской Джамахирии, включая эмбарго на воздушное сообщение, ограничение дипломатического представительства, замораживание финансовых средств и активов и запрет на импорт оборудования, машин и вооружений. Обе эти резолюции следует считать недействительными и не имеющими юридической силы;
- iii) Третье: Признать рассмотрение этих двух дел в Международном Суде единственным мирным средством разрешения спора между сторонами и призвать Совет не принимать в одностороннем порядке или на многосторонней основе меры до вынесения Судом окончательного решения;
- iv) Четвертое: В качестве промежуточной меры Совету следует приостановить осуществление двух вышеупомянутых резолюций, поскольку они касаются санкций, введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии, включая эмбарго на воздушное сообщение, ограничение дипломатического представительства, замораживание финансовых средств и активов и запрет на импорт оборудования, машин и вооружений до вынесения окончательного решения Суда по этому спору.

12. Положительный ответ Совета Безопасности на вышеупомянутые просьбы свидетельствовал бы об уважении двух вышеупомянутых решений Суда. Кроме того, он свидетельствовал бы об уважении законности, усиления действенности принципов Организации Объединенных Наций и был бы ответом международной общественности, выраженным через международные организации, упомянутые в этом меморандуме. Такой ответ позволил бы ливийскому народу и народам региона преодолеть трагедию, которую они переживали в течение шести лет и сталкивались с огромными трудностями и различными лишениями.

13. Ливия считает, что вынесение этих двух решений Международным Судом создает условия для окончательного урегулирования спора по Локерби, и Ливия настоящим еще раз заявляет о своем признании инициатив международных форумов, включая Лигу арабских государств, Организацию африканского единства, Организацию Исламская конференция и Движение неприсоединившихся стран, которые были доведены до сведения Совета Безопасности, с тем чтобы обеспечить эффективное соблюдение международных и национальных законов.

14. В заключение Ливия еще раз решительно заявляет Совету Безопасности и всему миру, что она не несет ответственности за трагическое уничтожение самолета авиакомпании "Пан Ам" над Локерби и гибель ни в чем не повинных людей. Если Соединенные Штаты и Соединенное Королевство действительно искренне верят, что они обладают некоторыми косвенными уликами, которые каким-то образом указывают на причастность Ливии к инциденту, то в таком случае эти два государства обязаны представить их так называемые улики Международному Суду в соответствии с обязательными нормами международного права и нормальной практикой урегулирования серьезных правовых споров между суверенными и цивилизованными государствами.

15. Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

S/1998/192\*

Russian

Page 6

Абу Зейд Омар ДУРДАХ

Посол

Постоянный представитель

-----